

Case 174: CISG 1(a)(b)

Hungary: Arbitration Court attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry Arbitral award in case No. Vb/96038 of 8 May 1997

Original in Hungarian

Unpublished

ハンガリー：ハンガリー商工会議所附属仲裁廷の仲裁判断 1997年5月8日 case No.

Vb/96038

元の言語はハンガリー語

未公表

The Hungarian claimant and the Italian respondent agreed that Hungarian law would govern their contract. The contract contained the elements of both a sales and an agency agreement. At the time of concluding the contract, the CISG was already applicable in both Italy and Hungary. Therefore, one of the parties argued that the CISG would be applicable to their contract even without any choice of law clause and that by “Hungarian law” their contract was referring to the Hungarian Civil Code.

ハンガリーの申立人とイタリアの被申立人はハンガリー法が両者の契約に適用されることに合意した。その契約は売買と代理店契約の両方の要素を含んでいた。契約締結時に、CISGはすでにイタリアとハンガリーの両方で効力を有していた。そのため、当事者の一方は、CISGはいかなる法選択条項もなしに両者の契約に適用されるということ、および、「ハンガリー法」という文言によって両者の契約がハンガリー民法典を参照しているということを主張した。

The arbitral court applied the CISG to the elements of sale (article 1(a)) and the Hungarian Civil Code to the agency elements (article 1(b)).

仲裁廷は売買の要素に CISG を適用し（1 条 a 号）、代理店の要素にハンガリー民法典を適用した（1 条 b 号）。